



THUASNE

# Cervi-moll

D: HWS Stabilisierungsorthese aus Schaumstoff

GB/USA: Cervical stabilisation orthosis made of foam

F: Orthèse cervicale en mousse

I: Ortesi di sostegno cervicale in gommapiuma

E: Órtesis cervical estabilizadora de gomaespuma

P: Órtese estabilizadora da coluna cervical de espuma

NL: Cervicaalsteun uit schuimstof voor de halswervelkolom

DK: Stabiliseringsortose til halshvirvelsøjlen i skumplast

S: HWS stabiliseringsortos av skumplast

FIN: Kaularangan stabilointitukiside vaahtomuovista

GR: Κηδεμόνας σταθεροποίησης HWS από αφρώδες υλικό

CZ: Pěnová stabilizační ortéza krční páteře

PL: KS orteza stabilizująca z pianki

EST: Vahtplastist HWS stabiliseerimisortoos

LV: Cervikāla stabilizējoša ortoze no porolona

LT: Stabilizuojantis kaklinės stuburo dalies įtvartas iš putplasčio

SK: Stabilizačná ortéza krčnej chrbtice z penového materiálu

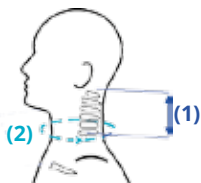
SLO: HWS stabilizacijska ortoza iz pene

H: Nyaki gerincszakasz stabilizáló ortézis szivacsból

RO: Orteză de stabilizare a coloanei vertebrale cervicale din spumă

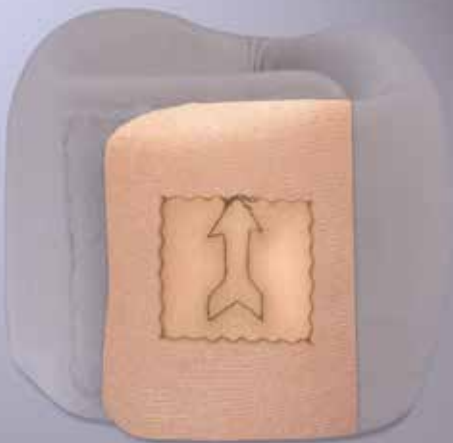
BG: Стабилизираща ортеза за шийния отдел на гръбначния стълб от пенопласт

HR: HWS stabilizacijska ortoza od spužve



		(1):	6,5 cm 2 ½ inch	8,5 cm 3 ⅓ inch	10,0 cm 4 inch	12,0 cm 4 ¾ inch
<b>S</b>	32 – 37 cm 12 ½ – 14 ½ inch	(2):	x	x	x	x
<b>M</b>	36 – 41 cm 14 ⅓ – 16 ⅓ inch		x	x	x	x
<b>L</b>	40 – 45 cm 15 ¾ – 17 ¾ inch		x	x	x	x
<b>XL</b>	44 – 49 cm 17 ⅓ – 19 ⅓ inch		x	x	x	x

(1)



## Cervi-moll (49190)

D

HWS Stabilisierungsorthese aus Schaumstoff

### Zweckbestimmung

Die Cervi-moll ist eine den Hals zirkulär umfassende Cervicalorthese zur Stabilisierung der Halswirbelsäule. Die Orthese ist ausschließlich zur Versorgung der Halswirbelsäule einzusetzen.

### Wirkungsweise / Beschreibung

Cervi-moll ist eine Stabilisierungsorthese aus Schaumstoff und verfügt über eine mittlere Stützkraft. Sie stabilisiert die Halswirbelsäule, entlastet die Muskulatur und unterstützt den Heilungsprozess. Die Cervicalorthese ist anatomisch geformt und hat spezielle Ausformungen im Kinn- und Schulterbereich. Verschiedene Größen und ein individuell einstellbarer Klettverschluss erhöhen die Passform. Der hautsympathische Baumwollbezug unterstützt den hohen Tragekomfort.

### Indikationen

Schleudertrauma; Zervikalarthrose; Verstauchung; Post-operativ; Schiefhals; Zervikalsyndrom

### Kontraindikationen

Hautverletzungen oder -erkrankungen im versorgten Körperabschnitt.

### Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind Nebenwirkungen bis jetzt nicht bekannt.

### Anlegen der Orthese

1. Legen Sie die Orthese so um den Hals, dass der Pfeil **(1)** am Verschluss nach oben zeigt.
2. Schließen Sie den Klettverschluss im Nacken. Die Stabilisierungsorthese sollte bequem, weder zu eng noch zu weit, am Hals anliegen.
3. Sie können Cervi-moll am Tag und in der Nacht tragen.

### Vorsichtsmaßnahmen

Die Anweisungen des Arztes oder Orthopädietechnikers beachten. Bei starken Beschwerden oder unangenehmen Empfindungen den Arzt oder Orthopädietechniker aufsuchen. Bei Raumtemperatur, vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren. Zur Gewährleistung der Wirksamkeit und aus Hygienegründen darf das Produkt nicht an andere Patienten weitergegeben werden. Alle im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetretenen schwerwiegenden Vorfälle sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder der Patient niedergelassen ist, zu melden.

### Pflegehinweise

Klettverschluss vor dem Waschen schließen. Nach dem Waschen die Orthese vorsichtig ausdrücken und an der Luft trocknen lassen.



### Materialzusammensetzung

73 % Polyurethan, 21 % Baumwolle, 6 % Polyamid

Diese Gebrauchsanweisung bitte aufheben

## Cervi-moll (49190)

GB

USA

Cervical stabilisation orthosis made of foam

### Purpose

Cervi-moll is a cervical orthosis that surrounds the neck. It is used to stabilise the cervical spine. The orthosis may only be used for cervical spine treatment.

### Mode of action / Description

Cervi-moll is a stabilising orthosis made of foam providing medium support. It stabilises the cervical spine, relieves the strain on the musculature and supports the healing process. The cervical collar is anatomically shaped, especially in the regions of the chin and shoulders. Different sizes as well as an individually adjustable Velcro closure ensure optimum fit. The high level of wearing comfort is added to by a skin-friendly cotton covering.

### Indications

Whiplash; Cervical arthrosis; Sprain; Postoperatively; Torticollis; Cervical syndrome

### Contraindications

Skin lesions or diseases in the affected area.

### Side effects

None reported when applied and worn as intended.

### Putting on the orthosis

1. Place the orthosis around the neck so that the arrow **(1)** on the fastening is pointing upwards.
2. Close the velcro fastening at the back of the neck. The stabilising orthosis should lie comfortably around the neck and be neither too tight nor too loose.
3. You can wear Cervi-moll during the day and at night.

### Precautions

Follow the advice of the professional who prescribed or supplied the product. Consult your professional if discomfort occurs. Store at room temperature, preferably in its original packaging. For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient. Any serious incident that occurs in connection with the product must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are/is domiciled.

### Care

Close the velcro fastening before washing. After washing, carefully press out the water and allow to air-dry.



### Material composition

73 % polyurethane, 21 % cotton, 6 % polyamide

Please keep this instruction leaflet

## Cervi-moll (49190)

F

Orthèse cervicale en mousse

### Usage prévu

Cervi-moll est une orthèse cervicale entourant le cou pour la stabilisation de la colonne cervicale. Cette orthèse ne doit être utilisée que sur la colonne cervicale.

### Fonctionnement / Description

Cervi-moll est une orthèse cervicale en mousse pour un soutien moyen. Elle stabilise la colonne cervicale, décharge la musculature et aide le processus de guérison. Sa forme anatomique dans la zone du menton et des épaules assure un confort élevé. Plusieurs tailles et une fermeture auto-agrippante permettent un réglage individuel. Le sentiment d'aisance est encore renforcé par un revêtement en coton agréable à la peau.

### Indications

Coup de fouet cervical; Arthrose cervicale; Entorse; Postopératoire; Torticolis; Syndrome cervical

### Contre-indications

Les blessures cutanées ou les maladies cutanées situées dans la zone en contact avec l'orthèse.

### Effets secondaires

Jusqu'à présent, aucun effet secondaire n'a été constaté lors d'une application correcte.

### Utilisation de l'orthèse

1. Positionnez l'orthèse autour du cou de façon à ce que la flèche **(1)** sur la fermeture pointe vers le haut.
2. Fermez la fermeture velcro au niveau de la nuque. L'orthèse cervicale doit être confortable. Elle doit être portée ni trop serrée, ni trop large.
3. Vous pouvez porter Cervi-moll pendant la journée et la nuit.

### Précautions

Suivre les conseils du professionnel qui a prescrit ou délivré le produit. En cas d'inconfort, consulter ce professionnel. Stocker à température ambiante, de préférence dans la boîte d'origine. Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le produit pour un autre patient. Tous les incidents graves survenus en lien avec le produit doivent être signalés au fabricant et aux autorités compétentes de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient réside.

### Entretien

Fermez la fermeture velcro avant le lavage, essorez l'orthèse avec soin et laissez la sécher à l'air libre.



### Composition

73 % polyuréthane, 21 % coton, 6 % polyamide

Conserver cette notice

## Cervi-moll (49190)



Ortesi di sostegno cervicale in gommapiuma

### Scopo specifico

Cervi-moll è un'ortesi cervicale che avvolge il collo in modo circolare e che viene impiegata per stabilizzare la colonna vertebrale cervicale. L'ortesi deve essere impiegata esclusivamente per la colonna vertebrale cervicale.

### Efficacia / Descrizione

Cervi-moll è un'ortesi di stabilizzazione in gommapiuma che ha una forza di sostegno media. Stabilizza il rachide cervicale, scarica la muscolatura e aiuta il processo di guarigione. Questa ortesi cervicale ha una forma anatomica con incavi per il mento e la zona delle spalle. L'adattabilità individuale ne è migliorata grazie alle varie misure disponibili e alla chiusura a velcro regolabile singolarmente. L'eccezionale portabilità è supportata anche dalla fodera in cotone gradevole sulla pelle.

### Indicazioni

Colpo di frusta; Artrosi cervicale; Distorsione; Postoperatorio; Torcicollo; Sindrome cervicale

### Controindicazioni

Lesioni o malattie della cute nell'area interessata.

### Effetti collaterali

Non sono noti effetti collaterali nei casi di impiego corretto dell'ausilio.

### Applicazione dell'ortesi

1. Mettere l'ortesi attorno al collo, in modo che la freccia (1) sulla chiusura a velcro indichi verso l'alto.
2. Chiudere i velcri sovrappo-nendoli dietro alla nuca. L'ortesi di sostegno deve essere posizionata comodamente, né troppo stretta, né troppo larga attorno al collo.
3. Si può portare Cervi-moll sia di giorno che di notte.

### Precauzioni

Seguire i consigli dello specialista che ha prescritto o rilasciato il prodotto. In caso di disagio, rivolgersi allo specialista. Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale. Per motivi di igiene e di efficacia, non riutilizzare il prodotto per un altro paziente. Tutti gli incidenti gravi che si verificano in relazione con il prodotto devono essere comunicati al produttore e alle autorità competenti dello stato membro, in cui l'utilizzatore e/o il paziente è domiciliato.

### Pulizia

Chiudere i velcri prima del lavaggio. Dopo il lavaggio stringere delicatamente l'ortesi e lasciare asciugare all'aria.



### Composizione del materiale

73 % poliuretano, 21 % cotone, 6 % poliammide

Conservare queste istruzioni per l'uso

## Cervi-moll (49190)

E

Órtesis cervical estabilizadora de gomaespuma

### Finalidad

Cervi-moll es una órtesis cervical que envuelve el cuello circularmente. Sirve para estabilizar la columna cervical. Esta órtesis solo se debe usar para el tratamiento de la columna cervical.

### Modo de acción / Descripción

Cervi-moll es una órtesis estabilizadora de gomaespuma y está dotada de una inmovilización media. Estabiliza las vértebras cervicales, alivia la musculatura y ayuda al proceso de curación. La órtesis cervical tiene forma anatómica y está moldeada en la zona occipital y mentoniana. Los diversos tamaños y el cierre adhesivo ajustable hace que se adapte perfectamente. La funda de algodón agradable a la piel hace que sea más cómoda.

### Indicaciones

Latigazo cervical; Artrosis cervical; Esguince; Después de la operación; Tortícolis; Síndrome cervical

### Contraindicaciones

Lesiones o enfermedades cutáneas en el sector del cuerpo tratado.

### Efectos secundarios

Hasta el presente se desconocen efectos secundarios con un uso adecuado.

### Colocación de la órtesis

1. Coloque el collarín alrededor del cuello de modo que la flecha **(1)** del cierre muestre hacia arriba.
2. Cerrar el cierre velcro en la nuca. La ortesis estabilizadora deberá estar en contacto con el cuello en forma cómoda, ni muy estrecha ni muy floja.
3. Puede utilizar Cervi-moll por el día y por la noche.

### Precauciones

Seguir los consejos del profesional que ha recetado o entregado el producto. En caso de incomodidad, consultar con dicho profesional. Guardar a temperatura ambiente, de preferencia en la caja de origen. Debido a problemas de higiene y de eficacia, no reutilizar este dispositivo para el tratamiento de otro paciente. Todos los incidentes graves que se produzcan en relación con el producto se deben notificar al fabricante y a las autoridades competentes del Estado miembro en el que resida el usuario y/o paciente.

### Indicaciones de mantenimiento

Cerrar antes del lavado el cierre velcro. Después del lavado, estrujar cuidadosamente la ortesis y secar al aire.



### Composición

73 % poliuretano, 21 % algodón, 6 % poliamida

Sírvase conservar estas instrucciones de uso



Órtese estabilizadora da coluna cervical de espuma

**Finalidade**

Cervi-moll é uma órtese cervical que envolve circularmente o pescoço, que serve para estabilizar a coluna cervical. A órtese destina-se a ser utilizada exclusivamente no tratamento à coluna cervical.

**Modo de ação**

Cervi-moll é uma órtese estabilizadora de espuma que tem uma imobilização média. Estabiliza a coluna cervical, alivia a musculatura e apoia o processo de cura. A órtese cervical tem uma forma anatómica e está moldada especialmente na área do queixo e dos ombros. Os tamanhos diferentes e um fecho de velcro individualmente ajustável aumentam a adaptação. O revestimento de algodão confortável para a pele proporciona uma sensação de uso agradável.

**Indicações**

Whiplash; Artrose cervical; Entorse; Pós-operatório; Torticollis; Síndrome cervical

**Contraindicações**

Lesões ou doenças na pele da área do corpo a tratar.

**Efeitos secundários**

Com uma utilização correta, até agora não se conhece efeitos secundários.

**Colocação da órtese**

1. Coloque a órtese à volta do pescoço de modo a que a seta **(1)** no fecho esteja virada para cima.
2. Feche o fecho de velcro na nuca. A órtese estabilizadora deve estar em contacto com o pescoço de forma cómoda, sem estar demasiado apertada nem frouxa.
3. Pode usar Cervi-moll de noite e de dia.

**Precauções**

Seguir os conselhos do profissional que recomendou ou vendeu o produto. No caso de incómodo, consultar esse profissional. Armazenar a temperatura ambiente, de preferência na caixa de origem. Por questões de higiene e de performance, não reutilizar o produto para outro paciente. Todos os incidentes graves que surjam e estejam relacionados com o produto devem ser comunicados ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro no qual o utilizador e/ou o paciente se encontra estabelecido.

**Instruções de conservação**

Feche o fecho de velcro antes de lavar. Depois de lavar, esprema cuidadosamente a órtese e deixe secar ao ar.

**Composição do material**

73 % poliuretano, 21 % algodão, 6 % poliamida

Guarde estas instruções

## Cervi-moll (49190)



Cervicaalsteun uit schuimstof voor de halswervelkolom

### Gebruiksdoel

De Cervi-moll is een cervicale orthese ter stabilisatie van de halswervelkolom. De orthese omvat de hals circulair. De orthese is uitsluitend bedoeld voor de verzorging van de halswervelkolom.

### Werkwijze / beschrijving

Cervi-moll is een cervicaalsteun uit schuimstof en beschikt over een matige steunkracht. Ze stabiliseert de halswervelkolom, ontlast de spieren en ondersteunt het genezingsproces. De cervicaalorthese is anatomisch gevormd en heeft speciale uitsparingen aan de kin en de schouders. Verschillende maten en de individueel regelbare klittenband dragen bij tot een goede pasvorm. De huidvriendelijke katoenvoering ondersteunt het grote draagcomfort.

### Indicaties

Whiplash; Cervicale artrose; Verstuiking; Postoperatief; Torticollis; Cervicaal syndroom

### Contra-indicaties

Verwondingen of aandoeningen van de huid in het betrokken lichaamsdeel.

### Bijwerkingen

Vakkundig toegepast, zijn er tot op heden geen bijwerkingen bekend.

### Aanbrengen van de orthese

1. Leg de orthese dusdanig rond de hals dat de pijl **(1)** aan de sluiting naar boven wijst.
2. Sluit de klittenbandsluiting in de nek. De stabiliseringsorthese moet comfortabel om de hals zitten, niet te strak maar ook niet te los.
3. U kunt Cervi-moll dag en nacht dragen.

### Voorzorgsmaatregelen

De aanbevelingen volgen van de leverancier, die het artikel heeft voorgeschreven of geleverd. In geval van ongemak, deze leverancier raadplegen. Opbergen op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele doos. Om hygiënische redenen en voor de werking ervan, mag het product niet voor/door een andere patiënt worden hergebruikt. Alle in samenhang met het product optredende, ernstige situaties moeten worden gemeld aan de fabrikant en de verantwoordelijke instantie van de lidstaat waarin de gebruiker gevestigd en/of de patiënt woonachtig.

### Onderhoudstips

Klittenbandsluiting sluiten voor het wassen. Na het wassen de orthese voorzichtig uitdrukken en aan de lucht laten drogen.



### Materiaalsamenstelling

73 % polyurethaan, 21 % katoen, 6 % polyamide

Deze gebruiksaanwijzingen a.u.b. bewaren

## Cervi-moll (49190)



Stabiliseringsortose til halshvirvelsøjlen i skumplast

### Formål

Cervi-moll er en cervikalortose, som lægges rundt om halsen for at stabilisere halshvirvelsøjlen. Ortosen må udelukkende anvendes til behandling af halshvirvelsøjlen.

### Virkemåde

Cervi-moller er en stabiliseringsortose i skumplast og giver middelstor støtte. Den stabiliserer halshvirvelsøjlen, aflaster muskulaturen og understøtter helingsprocessen. Cervikalortosen er formet anatomisk og har specielle udformninger i området omkring hagen og skuldrene. Forskellige størrelser og en burrelukning, der kan tilpasses individuelt, forbedrer pasformen. Det hudsympatiske bomuldsbetræk understøtter den høje bærekraft.

### Indikationer

Piskesmæld; Cervikal artrose; Forstuvning; Postoperativ; Torticollis; Cervikal syndrom

### Kontraindikationer

Hudlæsioner eller -sygdomme på den behandlede kropsdel.

### Bivirkninger

Ved korrekt anvendelse er bivirkninger hidtil ikke kendt.

### Påtagning af ortosen

1. Læg ortosen således omkring halsen, at pilen (**1**) på lukningen viser opad.
2. Luk burrelukningen i nakken. Stabiliseringsortosen skal ligge bekvemt, hverken for stramt eller for løst, omkring halsen.
3. Cervi-moll kan anvendes både om dagen og om natten.

### Forholdsregler

Følg de råd, som gives af den fagperson, der har anbefalet eller udleveret produktet. Kontakt fagpersonen i tilfælde af gener. Opbevares ved stuetemperatur og helst i originalemballagen. Af hygiejniske og funktionsmæssige hensyn frarådes det udtrykkeligt at genbruge dette produkt til behandling af en anden patient. Alle alvorlige tilfælde, der forekommer i sammenhæng med produktet, skal meddeles til producenten og den kompetencehavende myndighed i medlemsstaten, hvor brugeren og / eller patienten er bosiddende.

### Plejeanvisninger

Luk burrelukningen inden vask. Tryk ortosen forsigtigt ud efter vask, og lad den lufttørre.



### Materialiesammensætning

73 % polyurethan, 21 % bomuld, 6 % polyamid

Opbevar denne indlægsseddel

## Cervi-moll (49190)

HWS stabiliseringsortos av skumplast

S

### Syfte

Cervi-moll är en cirkulär halsortos för att stabilisera halskotan. Ortosen får endast användas som hjälp för halskotan.

### Funktion

Cervi-moll är en stabiliseringsortos av skumplast som har en stödskraft i mitten. Den stabiliserar halskotan, avlastar musklerna och underlättar läkningsprocessen. Halsortosen har en anatomisk passform och har speciella utformningar runt hakan och axeln. Olika storlekar och ett individuellt inställbart kardborrband förbättrar passformen. Det hudvänliga bomullsöverdraget gör den mycket bekväm att bära.

### Indikationer

Whiplash; Cervical artros; Vrickning; Postoperativ ; Torticollis; Cervical syndrom

### Kontraindikationer

Hudskador eller -sjukdomar i drabbad kroppsdel.

### Biverkningar

Om de används korrekt finns hittills inga kända biverkningar.

### Placering av ortosen

1. Placera ortosen runt halsen så att pilen (1) på fästbandet pekar uppåt.
2. Stäng kardborrbandet i nacken. Stabiliseringsortosen bör sitta bekvämt runt halsen, varken för hårt eller för löst.
3. Cervi-moll kan bäras både på dagen och under natten.

### Försiktighetsåtgärder

Följ de råd du fått av den yrkesperson som ordinerat eller levererat produkten. Vid obehag, rådfråga yrkespersonen. Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen. Med hänsyn till hygien och prestanda får produkten inte återanvändas av en annan patient. Alla allvarliga händelser i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

### Skötsel­anvisningar

Stäng kardborrbandet före tvättning. Efter tvättning ska vattnet försiktigt pressas ur ortosen och den ska lufttorkas.



### Materialsammansättning:

73 % polyuretan, 21 % bomull, 6 % polyamid

Spara denna bruksanvisning

Kaularangan stabilointitukiside vaahtomuovista

### **Käyttötarkoitus**

Cervi-moll on kaulan ympäröivä tukiside kaularangan stabiiloimiseksi. Tukiside on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan kaularangan hoitamiseen.

### **Toiminta**

Cervi-moll on vaahtomuovista valmistettu kaularangan stabilointitukiside, jolla on keski-suuri tukivoima. Se stabiloi kaularankaa, keventää lihasten jännityksiä ja tukee paranemisprosessia. Kaularangan tukiside on anatomisesti muotoiltu ja siinä on erityiset syvennykset leuan ja hartioiden alueella. Useat koot ja yksilöllisesti säädettävä tarrakiinnike parantavat istuvuutta. Korkeaa käyttömukavuutta tukee ihoystävällinen puuvillapeite.

### **Käyttöaiheet**

Piiskansiima; Kaularangan artroosi; Nyrjähdys; Leikkauksen jälkeinen; Torticollis; Kaularangan oireyhtymä

### **Vasta-aiheet**

Ihovammat tai -sairaudet hoidettavalla alueella.

### **Sivuvaikutukset**

Asianmukaisesti käytettynä tuotteen ei tiedetä aiheuttavan sivuvaikutuksia.

### **Tukisiteen pukeminen**

1. Aseta tukiside kaulan ympärille siten, että kiinnityksen nuolet" **(1)** osoittavat ylöspäin.
2. Sulje tarranauha niskassa. Stabilointitukisiteen tulisi olla mukavasti kaulaan vasten, ei liian tiukalla eikä liian löysällä.
3. Voit käyttää Cervi-mollia päivällä ja yöllä.

### **Varotoimet**

Noudata aina tuotetta suositelleen ammattihenkilön neuvoja sekä myyjän suosituksia. Ota yhteyttä ammattihenkilöön mikäli tuotteen käyttö tuntuu epämukavalta. Säilytä tuotetta huoneenlämmössä ja mieluiten alkuperäispakkauksessa. Hygieenisistä syistä tätä tuotetta ei pidä käyttää uudestaan toisella potilaalla. Kaikki tuotteen yhteydessä ilmenneet vaaratilanteet on ilmoitettava valmistajalle ja käyttäjän ja/tai potilaan asuinmaan toimivaltaiselle viranomaiselle.

### **Hoito-ohjeet**

Sulje tarranauhat ennen pesua. Painele tukiside varovasti kuivaksi ja anna sen kuivua.



### **Materiaalit**

73 % polyuretaani, 21 % puuvilla, 6 % polyamidi

Säilytä tämä pakkausseloste

Κηδεμόνας σταθεροποίησης HWS από αφρώδες υλικό

### **Προοριζόμενη χρήση**

Το προϊόν Cervi-moll είναι ένας αυχενικός κηδεμόνας που αγκαλιάζει κυκλικά τον αυχένα για την ακινητοποίηση της αυχενικής μοίρας της σπονδυλικής στήλης. Ο κηδεμόνας προορίζεται αποκλειστικά για χρήση στην αυχενική μοίρα της σπονδυλικής στήλης.

### **Τρόπος λειτουργίας**

Το προϊόν Cervi-moll είναι ένας κηδεμόνας σταθεροποίησης από αφρώδες υλικό και διαθέτει μέτρια απόδοση στήριξης. Ακινητοποιεί την αυχενική μοίρα της σπονδυλικής στήλης, ανακουφίζει τους μύες και προάγει τη διαδικασία αποκατάστασης. Ο αυχενικός κηδεμόνας έχει ανατομικό σχήμα και ειδικές διαμορφώσεις στην περιοχή του σαγονιού και των ώμων. Τα διαφορετικά μεγέθη και η ατομικά ρυθμιζόμενη δέστρα χρατς παρέχουν καλύτερη εφαρμογή. Το βαμβακερό φιλικό προς το δέρμα κάλυμμα υποστηρίζει τη βέλτιστη άνεση.

### **Ενδείξεις**

Whiplash; Αυχενική αρθρίτιδα; Σπρέιν; Μετεγχειρητικά; Torticollis; Αυχενικό σύνδρομο

### **Αντενδείξεις**

Δερματικοί τραυματισμοί ή παθήσεις στο υπό θεραπεία τμήμα του σώματος.

### **Παρενέργειες**

Μέχρι σήμερα δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια κατά την ενδεδειγμένη χρήση.

### **Τοποθέτηση του κηδεμόνα**

1. Τοποθετήστε τον κηδεμόνα έτσι γύρω από τον αυχένα, ώστε το βέλος (1) στη δέστρα να έχει φορά προς τα επάνω.
2. Κλείστε τη δέστρα χρατς στον αυχένα. Ο κηδεμόνας σταθεροποίησης πρέπει όταν είναι τοποθετημένος στον αυχένα να τον ιώθετε άνετα ούτε πολύ σφιχτό ούτε πολύ χαλαρό.
3. Μπορείτε να φοράτε τον κηδεμόνα Cervi-moll τόσο την ημέρα όσο και τη νύχτα.

### **Προφυλάξεις**

Ακολουθήστε τις συμβουλές του ειδικού που σας έγραψε ή πούλησε το προϊόν. Σε περίπτωση μη άνεσης, ζητήστε του συμβουλή. Αποθηκεύεται σε κανονική θερμοκρασία, κατά προτίμηση στη συσκευασία της. Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε το προϊόν σε άλλον ασθενή. Όλα τα σοβαρά περιστατικά που προκύπτουν όσον αφορά το προϊόν πρέπει να δηλώνονται στον κατασκευαστή και στις αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους, στο οποίο διαμένει ο χρήστης ή/και ο ασθενής.

### **Οδηγίες φροντίδας**

Κλείστε τη δέστρα χρατς πριν από το πλύσιμο. Μετά το πλύσιμο πιέστε προσεκτικά τον κηδεμόνα και αφήστε να στεγνώσει στον αέρα.



### **Σύνθεση υλικού**

73 % πολυουρεθάνη, 21 % βαμβάκι, 6 % πολυαμίδιο

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης

Pěnová stabilizační ortéza krční páteře

### Účel použití

Cervi-moll je cervikální ortéza obepínající krk pro stabilizaci krční páteře. Ortéza je určena výhradně k aplikaci na krční páteř.

### Způsob účinku

Cervi-moll je pěnová stabilizační ortéza se středním stupněm podpěry. Stabilizuje krční páteř, odlehčuje namáhání svalů a pomáhá při léčebném procesu. Cervikální ortéza je anatomicky tvarovaná a má speciální tvarování v oblasti brady a ramen. Různé velikosti a individuálně nastavitelný suchý zip zajišťují optimální přizpůsobení. Bavlněný potah šetrný k pokožce napomáhá pohodlnému nošení.

### Indikace

Whiplash; Cervikální artróza; Podvrtnutí; Po operaci; Torticollis; Cervikální syndrom

### Kontraindikace

Kožní poranění nebo onemocnění v oblasti aplikace na tělo.

### Vedlejší účinky

Při správném použití nejsou doposud známy žádné vedlejší účinky.

### Nasazení ortézy

1. Umístěte ortézu kolem krku tak, aby šipka **(1)** na uzávěru směřovala nahoru.
2. Zavřete suchý zip na šíji. Stabilizační ortéza by měla pohodlně přiléhat ke krku, nesmí být ani příliš těsná ani příliš volná.
3. Ortézu Cervi-moll můžete nosit ve dne i v noci.

### Preventivní opatření

Dodržujte rady lékaře nebo jiného odborníka, který vám tento přípravek předepsal nebo dodal. V případě potíží ho kontaktujte. Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení. Z hygienických důvodů a pro lepší účinnost, výrobek nepoužívejte znovu u jiného pacienta. Všechny vážné případy vzniklé v souvislosti s tímto produktem je třeba nahlásit výrobcí a příslušným úřadům členského státu, v kterém uživatel anebo pacient žije.

### Péče o výrobek

Před praním zavřete suchý zip. Po praní ortézu opatrně vyždímejte a nechte uschnout na vzduchu.



### Složení materiálu

73 % polyuretan, 21 % bavlna, 6 % polyamid

Tento návod uschovejte

## Cervi-moll (49190)

PL

KS orteza stabilizująca z pianki

### Przeznaczenie

Cervi-moll to kołnierzowa orteza szyjna służąca do stabilizacji kręgosłupa szyjnego. Orteza ta jest przeznaczona wyłącznie do zaopatrzenia odcinka szyjnego kręgosłupa.

### Działanie

Cervi-moll to stabilizująca orteza z pianki o średniej sztywności podparcia. Stabilizuje ona kręgosłup szyjny, odciąża mięśnie i tym samym wspomaga proces leczenia. Orteza szyjna jest uformowana anatomicznie i posiada specjalnie uformowane łuski wokół podbródka i barku. Różne rozmiary oraz indywidualnie regulowane zapięcie na rzepy umożliwiają optymalne dopasowanie. Przyjemne dla skóry pokrycie z bawełny jest dodatkowym atutem wygody noszenia.

### Wskazania

Whiplash; Artroza kręgosłupa szyjnego; Zwicnięcie; Pooperacyjnie; Kręczy szyi; Zespół szyjny kręgosłupa

### Przeciwwskazania

Uszkodzenia lub choroby skóry w leczonym odcinku ciała.

### Działania uboczne

W przypadku prawidłowego stosowania nie są dotąd znane działania uboczne.

### Zakładanie ortozy

1. Tak założyć ortezę wokół szyi, aby strzałka (**1**) na zapięciu wskazywała w górę.
2. Zapiąć rzep na karku. Orteza stabilizująca powinna leżeć wygodnie, ani nie zbyt ściśle przy szyi ani niezbyt luźnie.
3. Orteza Cervi-moll może być noszona w dzień i w nocy.

### Konieczne środki ostrożności

Stosować się do zaleceń specjalisty, który przepisał lub dostarczył ten artykuł. W przypadku odczucia dyskomfortu, zasięgnąć porady tej osoby. Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania, stanowczo odradzamy wykorzystywanie tego artykułu dla więcej, niż jednego pacjenta. Wszystkie poważne incydenty występujące w związku z produktem należy zgłaszać producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym mieszka użytkownik i/ lub pacjent.

### Instrukcja pielęgnacji

Zapięcia na rzep przed praniem zamknąć. Po wypraniu ortezę ostrożnie wycisnąć i suszyć na powietrzu.



### Skład

73 % poliuretan, 21 % bawełna, 6 % poliamid

Zachować tę instrukcję



## Cervi-moll (49190)

EST

Vahtplastist HWS stabiliseerimisortoos

### Sihtotstarve

Cervi-moll on ümber kaela olev kaelaortoos lülisamba kaelaosa stabiliseerimiseks. Ortoosi tohib kasutada eranditult lülisamba kaelaosa toetamiseks.

### Toimimisviis

Cervi-moll on vahtplastist stabiliseerimisortoos ja selle on keskmine toetusjõud. See stabiliseerib lülisamba kaelaosa, vähendab lihaste koormust ja toetab paranemisprotsessi. Kaelaortoos on anatoomiliselt kujuga ning sellel on spetsiaalsed kumerused lõua ja õla piirkonnas. Erinevad suurused ja individuaalselt seadistatav takjasulgur suurendavad sobivust. Nahasõbralik puuvillane kate annab kandmisel suure mugavuse.

### Näidustused

Reaktiivse tagasilöögi trauma; Kaela osteoartritis; Nihutamine; Operatsioonijärgselt; Torticollis; Lülisamba kaelaosa sündroom

### Vastunäidustused

Nahavigastused või -haigused ortoosi vajaval kehaosal.

### Kõrvalmõjud

Asjakohasel kasutamisel ei ole senini kõrvalmõjusid teada.

### Ortoosi pealepanemine

1. Asetage ortoos ümber kaela selliselt, et sulguril olev nool **(1)** näitab ülespoole.
2. Sulgege kuklal olev takjasulgur. Stabiliseeriv ortoos peab kaelas olema mugavalt, mitte liiga pingul ega lõtv.
3. Cervi-molli võite kanda nii päeval kui ka öösel.

### Ettevaatusabinõud

Järgige toote kasutamist soovitanud või toote teile münud meditsiinitöötaja ettekirjutusi. Ebamugavuse korral konsulteerige meditsiinitöötajaga. Hoida toatemperatuuril, soovitatavalt originaalpakendis. Hügieeni ja tõhususe tagamiseks ei soovitata toodet teise patsiendi raviks uuesti kasutada. Kõigist tootega seoses esinenud raskematest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja vastutavat liikmesriigi asutust, kus kasutaja ja/või patsient elavad.

### Hooldusjuhised

Sulgege enne pesemist takjasulgur. Pressige ortoosist ettevaatlikult pärast pesemist vesi välja ja laske õhu käes kuivada.



### Materjali koostis:

73 % polüuretaan, 21 % puuvill, 6 % polüamiid

Hoidke see infoleht alles

## Cervi-moll (49190)

LV

Cervikāla stabilizējoša ortoze no porolona

### Paredzētais pielietojums

Cervi-moll ir cervikāla ortoze, kas paredzēta mugurkaula kakla daļas stabilizācijai un cirkulāri apņēmt kaklu. Ortoze ir izmantojama vienīgi mugurkaula kakla daļas aprūpei.

### Darbības princips

Cervi-moll ir stabilizējoša ortoze no porolona, tai ir vidēji liels balstošs spēks. Tā stabilizē mugurkaula kakla daļu, atslēgo muskulatūru un veicina atveseļošanās procesu. Cervikālajai ortozei ir anatomiska forma un speciāli izliekumi zoda un plecu rajonā. Dažādie izmēri un individuāli regulējamā līpošā aizdare nodrošina piegulošu konstrukciju. Ādai tīkamais kokvilnas apvalks papildina augsto valkāšanas komfortu.

### Indikācijas

Whiplash; Cervikāla artroze; Sastiepums; Pēcoperācijas periodā; Torticollis; Cervikālais sindroms

### Kontrindikācijas

Ādas ievainojumi vai saslimšanas aprūpējamā ķermeņa daļā.

### Blaknes

Pareizi lietojot, līdz šim nekādas blaknes nav novērotas.

### Ortozes uzlikšana

1. Aplieciet ortozi ap kaklu tā, lai bultiņa **(1)** uz aizdares būtu vērsta uz augšu.
2. Aizmugurē uz kakla savienojiet līpošo aizdari. Stabilizējošai ortozei jābūt ērti apliktai ap kaklu - ne pārāk cieši un ne pārāk vaļīgi.
3. Cervi-moll ortozi jūs varat valkāt gan dienā, gan naktī.

### Piesardzības pasākumi

Levērojiet speciālista, kas šo izstrādājumu parakstījis vai piegādājis, norādījumus. Diskomforta gadījumā griezieties pie speciālista. Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģināliepakojumā. Higiēnas apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu tā efektivitāti, šī izstrādājuma atkārtota izmantošana cita pacienta ārstēšanai ir ļoti nevēlama. Par visiem smagiem atgadījumiem, kas radušies saistībā ar izstrādājumu, jāziņo ražotājam un tās dalībvalsts atbildīgajām iestādēm, kurā dzīvo lietotājs un/vai patients.

### Kopšana

Pirms mazgāšanas savienojiet līpošo aizdari. Pēc mazgāšanas uzmanīgi izspiediet ūdeni no ortozes un ļaujiet izžūt gaisā.



### Sastāvs

73 % poliuretāna, 21 % kokvilnas, 6 % poliamīda

Saglabājiet šo lietošanas instrukciju

## Cervi-moll (49190)

LT

Stabilizuojantis kaklinės stuburo dalies įtvaras iš putplasčio

### Tikslinė paskirtis

„Cervi-moll“ yra kaklą apgaubiantis įtvaras, skirtas stabilizuoti kaklinę stuburo dalį. Įtvaras skirtas naudoti tik ant kaklinės stuburo dalies.

### Poveikis

„Cervi-moll“ yra stabilizuojantis įtvaras, pagamintas iš putplasčio, užtikrinantis vidutinio stiprumo prilaikymą. Jis stabilizuoja kaklinę stuburo dalį, atpalaiduoja raumenis ir palaiko gijimo procesą. Kaklinės stuburo dalies įtvaras yra anatomicinės formos ir su specialiomis formomis smakro ir pečių srityje. Skirtingi dydžiai ir individualiai reguliuojamos kibiosios sagtys padidina prigludimą. Odai tinkanti medvilnės danga sustiprina dėvėjimo komfortą.

### Indikacijos

Kaklo trauma; Kaklo artritas; Patempimas; Pooperaciniu laikotarpiu; Torticollis; Kaklo sindromas

### Kontraindikacijos

Odos pažeidimai ar ligos dengiamoje kūno srityje.

### Šalutinis poveikis

Naudojant tinkamai šalutinio poveikio nepastebėta.

### Įtvoro uždėjimas

1. Uždėkite įtvarą aplink kaklą taip, kad rodyklė **(1)** ant sagties būtų nukreipta į viršų.
2. Uždarykite kibiąsias sagtis ant kaklo. Stabilizuojantis įtvaras turėtų būti patogiai pritvirtintas ant kaklo, nei per ankštai, nei per plačiai.
3. „Cervi minor“ galite dėvėti dieną ir naktį.

### Atsargumo priemonės

Vadovautis specialisto, kuris paskyrė arba pardavė produktą, nurodymais. Nepatogumo atveju prašyti specialisto patarimų. Laikyti aplinkos temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje. Higieni-niais ir gydymo efektyvumo sumetimais nepatartina šio gaminio pakartotinai naudoti kito paciento gydymui. Apie visus pasireiškusių su gaminiu susijusių sunkius atvejus būtina informuoti gamintoją ir atsakingą šalies narės, kurioje gyvena naudotojas ir (arba) pacientas, instituciją.

### Priežiūra

Prieš skalbdami užspauskite kibiąsias sagtis. Po plovimo švelniai išspauskite įtvarą ir leiskite jam išdžiūti.



### Medžiagos sudėtis

73 % poliuretanas, 21 % medvilnė, 6 % poliamidas

Išsaugokite šį lapelį

## Cervi-moll (49190)

SK

Stabilizačná ortéza krčnej chrbtice z penového materiálu

### Použitie

Cervikálna ortéza Cervi-moll je golier, obopínajúci krk, ktorý stabilizuje krčnú chrbticu. Ortéza je určená výhradne pre ošetrovanie krčnej chrbtice.

### Spôsob účinku

Ortéza Cervi-moll je stabilizačná ortéza z penového materiálu, poskytujúca stredne silnú oporu. Stabilizuje krčnú chrbticu, odľahčuje svalstvo postihnutej oblasti a podporuje liečebný proces. Ortéza krčnej chrbtice má anatomický tvar, tvarovo špeciálne prispôsobený v oblasti brady a ramien. Rôzne veľkosti a individuálne nastaviteľný suchý zips zaručujú jej individuálne prispôsobenie pre každého používateľa. Bavlnený poťah, príjemný v kontakte s pokožkou, zaručuje vysoký komfort nosenia.

### Indikácie

šlahnutiu; Cervikálna artróza; Vymknúť; Pooperačné; Torticollis; Cervikálny syndróm

### Kontraindikácie

Poranenia alebo ochorenia pokožky v postihnutej oblasti.

### Vedľajšie účinky

Doteraz nie sú známe žiadne vedľajšie účinky pri správnom používaní.

### Nasadenie ortézy

1. Priložte ortézu okolo krku tak, aby šípka **(1)** na spoji smerovala hore.
2. Zapnite suchý zips vzadu na krku. Stabilizačná ortéza by mala na krk priliehať pohodlne, nie príliš tesne, ani príliš voľne.
3. Ortéza Cervi-moll sa môže nosiť cez deň i v noci.

### Upozornenie

Dodržiňte rady odborníka, ktorý výrobok predpísal alebo vydal. Poradte sa s ním v prípade pocitu nepohodlia alebo bolesti. Skladujte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom balení. Z hygienických dôvodov a z dôvodov účinnosti nepoužívajte výrobok pre ďalšieho pacienta. Všetky závažné prípady vzniknuté v súvislosti s týmto produktom je potrebné nahlásiť výrobcovi a príslušným úradom členského štátu, v ktorom užívateľ alebo pacient žije.

### Údržba

Suchý zips pred praním zapnite. Prebytočnú vodu z ortézy po praní opatrne vytlačte a nechajte na vzduchu vysušiť.



### Materiálové zloženie

73 % Polyuretán, 21 % Bavlna, 6 % Polyamid

Tento návod uschovajte

## Cervi-moll (49190)

SLO

HWS stabilizacijska ortoza iz pene

### Namen uporabe

Cervi-moll je vratna ortoza, ki obdaja celotni vrat in stabilizira vratna vretenca. Ortoza se lahko uporablja izključno za oskrbo vratnih vretenc.

### Način učinkovanja

Cervi-moll je stabilizacijska ortoza iz pene in nudi srednje močno oporo. Stabilizira vratna vretena, razbremeni mišičevje in podpira proces celjenja. Vratna ortoza je anatomsko oblikovana in ima posebno oblikovana območja za brado in ramena. Različne velikosti in individualno nastavljeni sprijemalni trak povečajo prileganje. Koži prijazna bombažna prevleka podpira visoko udobje nošenja.

### Indikacije

Whiplash; Cervikalna artroza; Sprain; Pooperativno; Tortikolis; Cervikalni sindrom

### Kontraindikacije

Poškodbe ali obolenja kože na oskrbovanem delu telesa.

### Stranski učinki

Pri pravilni uporabi stranski učinki do sedaj niso znani.

### Namestitev ortoze

1. Ortozo si dajte okrog vratu tako, da bo puščica (**1**) na zapiralu usmerjena navzgor.
2. Zaprite sprijemalni trak na zatilju. Stabilizacijska ortoza se mora udobno prilegati na vratu, pri čemer ne sme biti ne preveč tesna in ne preveč ohlapna.
3. Ortozo Cervi-moll lahko nosite podnevi in ponoči.

### Previdnostni ukrepi

Upoštevamo nasvete strokovnjaka, ki je predpisal ali dobavil ta izdelek. V primeru neudobja se posvetujemo s strokovnjakom. Hranimo pri sobni temperaturi, po možnosti v originalni embalaži. Zaradi težav s higieno in učinkovitostjo je ponovna uporaba tega izdelka za zdravljenje drugega bolnika strogo odsvetovana. Vse večje težave, ki se pojavijo v povezavi z izdelkom, je treba prijaviti proizvajalcu in pristojnim oblastem države članice, v kateri ima sedež uporabnik in/ali bolnik.

### Nasveti za nego

Sprijemalni trak pred pranjem zaprite. Po pranju ortozo previdno ožmite in jo pustite, da se posuši na zraku.



### Sestava materiala

73 % poliuretan, 21 % bombaž, 6 % poliamid

Navodila shranite

## Cervi-moll (49190)

H

Nyaki gerincszakaszt stabilizáló ortézis szivacsból

### Rendeltetés meghatározása

A Cervi-moll egy a nyakat körbeölelő nyaki ortézis, amely a nyaki gerincszakasz stabilizálására szolgál. Az ortézist kizárólag a nyaki gerincszakaszon szabad alkalmazni.

### Hatásmód

A Cervi-moll egy szivacsból készült stabilizáló ortézis, amely közepes támasztóképeséssel rendelkezik. Stabilizálja a nyaki gerincszakaszt, tehermentesíti az izomzatot és támogatja a gyógyulás folyamatát. A nyaki ortézis anatómiai kialakítású, és speciális kiképzéssel rendelkezik az áll és a váll területén. A különböző méretek és egyénileg beállítható tépőzár révén a legjobb illeszkedés biztosított. A kellemes viselethez a bőrbarát pamut huzat is hozzájárul.

### Indikációk

Ostorzsinór; Nyaki csigolyák arthrózisa; Rándulás; Posztoperatív; Nyakferdülés; Nyaki gerinc szindróma

### Kontraindikációk

Bőrsérülések vagy a bőr megbetegedései az érintett testszakaszon.

### Mellékhatások

Szakszerű alkalmazás esetén mellékhatások jelenleg nem ismertek.

### Az ortézis felhelyezése

1. Helyezze az ortézist úgy a nyak köré, hogy a nyíl a záron felfelé nézzen.
2. Zárja le a tépőzárát a tarkónál. A stabilizáló ortézisnek kényelmesen, nem túl szorosan és nem túl lazán kell a nyakon illeszkednie.
3. A Cervi-moll viselése éjjel-nappal lehetséges.

### Óvintézkedések

Kövesse a terméket felíró vagy kiszolgáló szakember tanácsait. Kényelmetlenség esetén forduljon szakemberhez. Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőleg az eredeti csomagolásban. Higiéniai és hatékonyságbeli problémák miatt a rögzítőt más páciens kezelésére felhasználni nem szabad. A termékkel összefüggésben előforduló összes súlyos esetet jelenteni kell a gyártónak és annak a tagállamnak a hatósága felé, amelyben a felhasználó és/vagy páciens lakóhelye található.

### Ápolási útmutatások

Mosás előtt zárja le a tépőzárát. Mosás után óvatosan nyomkodja ki az ortézist és levegőn szárítsa.



### Anyagösszetétel

73% poliuretán, 21% pamut, 6% poliamid

Őrizze meg az útmutatót

Orteză de stabilizare a coloanei vertebrale cervicale din spumă

**Stabilirea scopului**

Cervi-moll este o orteză cervicală circulară pe gât pentru stabilizarea coloanei vertebrale cervicale. Orteza se utilizează exclusiv pentru susținerea coloanei vertebrale cervicale.

**Mod de acțiune**

Cervi-moll este o orteză de stabilizare din spumă care dispune de o forță de susținere mediană. Aceasta stabilizează coloana vertebrală cervicală, detensionează musculatura și sprijină procesul de vindecare. Orteza cervicală dispune de o formă anatomică și de modelare specială în zona bărbiei și a umerilor. Dimensiunile diferite și o închidere cu scai reglabilă individual sporesc adaptabilitatea acesteia. Învelișul prietenos cu pielea sporește confortul spirit la purtare.

**Indicații**

Pleasnă; Artroza cervicală; Luxație; Post-operatorie; Torticolis; Sindromul cervical

**Contraindicații**

Leziuni tegumentare sau boli de piele în partea tratată a corpului.

**Efecte secundare**

Până în prezent nu sunt cunoscute efecte secundare la utilizarea în condiții corespunzătoare a ortezei.

**Aplicarea ortezei**

1. Așezați orteza în jurul gâtului astfel încât săgeata **(1)** de la închizătoare să indice în sus.
2. Închideți închizătoarea cu scai la ceafă. Orteza de stabilizare trebuie să se așeze comod în jurul gâtului, nici prea strâns, nici prea larg.
3. Cervi-moll poate fi purtată atât ziua, cât și pe timpul nopții.

**Măsuri de precauție**

Urmați sfaturile specialistului care a prescris sau a livrat produsul. În caz de disconfort, cereți-i părerea. Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original. Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți produsul la un alt pacient. Toate evenimentele grave intervenite din cauza produsului se vor anunța producătorului și autorității responsabile a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

**Instrucțiuni de îngrijire**

Închideți prinderile cu scai înainte de spălare. După spălare stoarceți cu grijă orteza și lăsați-o să se usuce la aer.

**Compoziția materialului**

73 % poliuretan, 21 % bumbac, 6 % poliamidă

Păstrați această descriere

## Cervi-moll (49190)

BG

Стабилизираща ортеза за шийния отдел на гръбначния стълб от пенопласт

### Предназначение

Cervi-moll е цервикална ортеза, обгръщаща врата, предназначена за стабилизиране на шийния отдел на гръбначния стълб. Ортезата следва да се използва само за подпомагане на шийния отдел на гръбначния стълб.

### Начин на действие

Cervi-moll е стабилизираща ортеза от пенопласт със средна опорна сила. Тя стабилизира шийния отдел на гръбначния стълб, разтоварва мускулатурата и подпомага процеса на оздравяване. Цервикалната ортеза следва анатомичната форма и има специални извивки в областта на брадичката и раменете. Различните размери и лепящата закопчалка с възможност за регулиране дават възможност за оптимално адаптиране на формата. Щадящият кожата памучен калъф увеличава комфорта при употреба.

### Показания

удар; Цервикална артроза; навяхване; постоперативна; крива шия; Цервикален синдром

### Противопоказания

Наранявания или заболявания на кожата в подпомогнатата част на тялото.

### Нежелани реакции

При правилна употреба досега не са известни нежелани реакции.

### Поставяне на ортезата

1. Поставете ортезата около врата по такъв начин, че стрелката (1) на закопчалката да сочи нагоре.
2. Затворете лепящата закопчалка на тила. Стабилизиращата ортеза трябва да приляга към врата удобно – да не бъде нито прекалено стегната, нито прекалено разхлабена.
3. Можете да носите Cervi-moll през деня и през нощта.

### Внимание

Следвайте съветите на специалиста, който ви предписва или доставя този продукт. Консултирайте се с него в случай на дискомфорт. Съхранявайте продукта на стайна температура, за предпочитане в неговата оригинална опаковка. Използването на този продукт за лечение на друг пациент не е препоръчително, поради хигиенни мерки и анатомични особености. Всички тежки инциденти, които възникват във връзка с продукта, следва да се докладват на производителя и на компетентния орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

### Указания за поддръжка

Преди пране залепете лепящата закопчалка. След пране внимателно изцедете ортезата и я оставете да съхне на въздух.



### Състав на материала:

73 % полиуретан, 21 % памук, 6 % полиамид

Съхранявайте тази листовка



## Cervi-moll (49190)



HWS stabilizacijska ortoza od spužve

### Namjena

Cervi-moll je cervikalna ortoza koja kružno obuhvaća vrat, a namijenjena je stabilizaciji vratne kralježnice. Ovu ortozu valja primjenjivati isključivo za zbrinjavanje vratne kralježnice.

### Način djelovanja

Cervi-moll je stabilizacijska ortoza od spužve koja raspolaže srednje jakim potpornim djelovanjem. Ona stabilizira vratnu kralježnicu, rasterećuje miškulaturu i podržava proces liječenja. Cervikalna je ortoza anatomski oblikovana i ima specijalna oblikovanja u području brade i ramena. Različite veličine i čičak-zatvarač koji je moguće individualno namještati povećavaju pristajanje. Pamučna presvlaka, ugodna na koži, pridonosi visokom stupnju udobnosti pri nošenju.

### Indikacije

Povreda kičme zbog naglog pokreta glave; Cervikalna artroza; Uganuti; Postoperativni; Krivošija; Cervikalni sindrom

### Kontraindikacije

Ozljede kože i kožna oboljenja na dijelu tijela koje se zbrinjava.

### Nuspojave

U slučaju pravilne primjene dosad nisu poznate nikakve nuspojave.

### Postavljanje ortoze

1. Postavite ortozu oko vrata tako da strelica **(1)** na zatvaraču bude okrenuta prema gore.
2. Zatvorite čičak-zatvarač na vratu. Stabilizacijska ortoza treba udobno nalijegati na vrat, ni preusko niti preširoko.
3. Cervi-moll možete nositi danju i noću.

### Mjere opreza

Pridržavajte se uputa liječnika ili ortopedskog tehničara. U slučaju izraženijih tegoba ili neugodnog osjećaja posavjetujte se s liječnikom ili ortopedskim tehničarom. Čuvajte ortozu na sobnoj temperaturi, poželjno u originalnom pakiranju. Radi osiguranja učinkovitosti, kao i iz higijenskih razloga, ortoza se ne smije davati na korištenje drugim osobama. Svi ozbiljni incidenti u vezi s proizvodom trebaju biti prijavljeni proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj je korisnik i /ili pacijent smešten.

### Upute za njegu

Zatvorite čičak-zatvarač prije pranja. Nakon pranja oprezno istisnite vodu iz ortoze pa je pustite da se suši na zraku.



### Sastav materijala

73 % poliuretan, 21 % pamuk, 6 % poliamid

Sačuvajte ovu uputu



- D** THUASNE DEUTSCHLAND GmbH · Im Steinkamp 12 · 30938 Burgwedel  
Tel.: +49 (0) 5139 988-0 · [www.thuasne.de](http://www.thuasne.de)
- 
- GB** THUASNE (UK) Ltd. · North Farm Road · Tunbridge Wells · Kent TN2 3XF  
Tel.: +44 (0) 1295 257422 · [www.thuasne.co.uk](http://www.thuasne.co.uk)
- 
- USA** TOWNSEND THUASNE USA · 4615 Shepard Street · Bakersfield, CA 93313  
Tel.: +1 661 837 1795 · [www.thuasneusa.com](http://www.thuasneusa.com)
- 
- F** THUASNE SAS · 120 Rue Marius AUFAN · CS 10032 · 92309 Levallois Perret Cedex  
Tel.: +33 (0) 477 814042 · [www.thuasne.fr](http://www.thuasne.fr)
- 
- I** THUASNE ITALIA Srl. · Via Luigi Capuana, 27 · 20825 Barlassina (MB)  
Tel. +39 (0) 362 331139 · [www.thuasne.it](http://www.thuasne.it)
- 
- E** THUASNE ESPAÑA S.L. · Calle Avena 22, Naves 3 a 5 · 28914 Leganés  
Tel.: +34 (0) 91 6946943 · [www.thuasne.es](http://www.thuasne.es)
- 
- NL** THUASNE BENELUX · Klompenmaker 1-3 · 3861 SK Nijkerk  
Tel.: +31 (0) 33 2474444 · [www.thuasne.nl](http://www.thuasne.nl)
- 
- H** THUASNE HUNGARY Kft. · Budafoki út 60 · 1117 Budapest  
Tel.: +36 1 2091143 · [www.thuasne.hu](http://www.thuasne.hu)
- 
- IL** THUASNE CERVITEX Ltd. · The Bell House, 20 Hataas St. · Kfar Saba, 44425  
Tel.: +972 9 7668488 · [www.cervitex.com](http://www.cervitex.com)
- 
- PL** THUASNE POLSKA Sp.z.o.o. · Al. Krakowska 202, Łazy · 05-552 Magdalenka  
Tel.: +48 22 7973048 · [www.thuasne.pl](http://www.thuasne.pl)
- 
- S** THUASNE SCANDINAVIA AB · Box 95 · 131 07 Nacka  
Tel.: +46 (0) 8 6187450 · [www.thuasne.se](http://www.thuasne.se)
- 
- SK** THUASNE SK, s.r.o. · Mokrání záhon 4, 821 04 Bratislava  
Tel.: +421 249104088, -89 · [www.thuasne.sk](http://www.thuasne.sk)
- 
- CZ** THUASNE CR s.r.o. · Naskové 3 · 150 00 Praha 5  
Tel.: +420 602 189 582 · [www.thuasne.cz](http://www.thuasne.cz)



Medizinprodukt · Medical Device · Dispositif médical · Dispositivo medico · Producto sanitario · Dispositivo médico · Medisch hulpmiddel · Medicinsk udstyr · Medicinteknisk produkt · Lääkinnällinen laite · Ιατροτεχνολογικό προϊόν · Zdravotnický prostředek · Wyrób medyczny · Meditsiiniseade · Medicīniska ierīce · Medicinos priemonė · Zdravotnícka pomôcka · Medicinski pripomoček · Orvostechnikai eszköz · Dispozitiv medical · Медицинско изделие · Medicinski proizvod



Einzelner Patient - mehrfach anwendbar · Single Patient - multiple use · Un seul patient - à usage multiple · Singolo paziente - uso multiplo · Un solo paciente - uso múltiple · Paciente único - várias utilizações · Eén patiënt - meervoudig gebruik · Enkelt patient - flergangsbrug · En patient - flera användningar · Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja · Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή · Jeden pacient - vícenásobné použití · Wielokrotnie użycie u jednego pacjenta · Ühel patsiendil korduvalt kasutatav · Viens patients - vairākkārtēja lietošana · Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas · Jeden pacient - viacnásobné použitie · En bolnik - večkratna uporaba · Egyetlen beteg esetében többször újrahasználató · Un singur pacient - utilizare multiplă · Един пациент - многократна употреба · Jedan pacijent - višestruka uporaba



Größe · Size · Taille · Taglia · Talla · Tamanho · Maat · Størrelse · Storlek · Koko · Μέγεθος · Velikost · Rozmiar · Suurus · izmērs · Dydis · Velikost · Velikost · Méret · Mărime · Размер · Veličina



Links oder rechts · Left or right · Droite ou gauche · Sinistro o destro · Izquierda o derecha · Esquerda ou direita · Links of rechts · Venstre eller højre · Vänster eller höger · Vasen tai oikea · Αριστερ. ή δεξ. · Vlevo nebo vpravo · Strona lewa lub prawa · Vasakul või paremal · Kreisā vai labā puse · Kairēje arba dešinėje · Vľavo alebo vpravo · Levo ali desno · Balos vagy jobbos · Stânga sau dreapta · лев или десен · Lijevo ili desno

## THUASNE DEUTSCHLAND GmbH

Im Steinkamp 12 · D-30938 Burgwedel

Tel.: +49 5139 988-0 · Fax: +49 5139 988-177

info@thuasne.de · www.thuasne.de

International

Tel.: +49 5139 988-204 · Fax: +49 5139 988-178

export@thuasne.de



1.0\_2021-03